
FIEBRE DEL VALLE

GUÍA DE CAPACITACIÓN BREVE PARA TRABAJADORES DE LA CONSTRUCCIÓN DE CALIFORNIA



1. ACERCA DE ESTA GUÍA

Esta guía lo ayudará a capacitar a los trabajadores sobre la fiebre del Valle. Cubre los 8 temas de capacitación sobre la fiebre del Valle para los trabajadores de la construcción, exigidos por la ley de California, AB 203 de 2019.

Se exige dar esta capacitación a todos los empleados en 11 condados que trabajen en actividades que alteran el suelo. Estos 11 condados tienen las tasas más altas de fiebre del Valle: Fresno, Kern, Kings, Madera, Merced, Monterey, San Joaquin, San Luis Obispo, Santa Bárbara, Tulare y Ventura. Otros condados pueden ser agregados a esta lista, dependiendo de las tasas de fiebre del Valle en años futuros.

Puede usar esta guía con la hoja informativa [Prevenición de la fiebre del Valle relacionada con el trabajo](https://bit.ly/VfWorkFacts) (bit.ly/VfWorkFacts). ***Instrucciones para capacitadores que usan esta guía están marcadas en fuente negra y cursiva.*** Las respuestas a las preguntas se encuentran en los cuadros sombreados.

2. INTRODUCCIÓN

Diga: Hoy vamos a hablar sobre la fiebre del Valle, que es un peligro conocido para los trabajadores de la construcción en ciertas partes de California. Estamos haciendo una capacitación sobre la fiebre del Valle porque puede que Uds. trabajen en uno de los 11 condados con los índices más altos de esta enfermedad. Esta capacitación también es exigida por ley.

Pregunte: ¿Qué saben sobre la fiebre del Valle?

Deje que los trabajadores respondan y luego lea:

La fiebre del Valle es una enfermedad que, por lo general, afecta los pulmones. Es causada por un hongo que vive en el suelo en muchas partes de California.

- Cuando el suelo se ve alterado por la excavación, los vehículos, o el viento, las esporas del hongo salen al aire. Las esporas son como pequeñas semillas; son demasiado pequeñas para ver.
- Las personas pueden respirar estas esporas a los pulmones y contraer la fiebre del Valle.
- La fiebre del Valle afecta a distintas personas de manera diferente. Mientras que muchas personas que contraen la fiebre del Valle no tienen síntomas o solo muestran síntomas muy leves, otros pueden enfermarse gravemente o incluso morir.
- La fiebre del Valle no es una enfermedad contagiosa. No puede pasarse de persona a persona. Casi siempre es causada por respirar el hongo del polvo en el aire.

3. SÍNTOMAS DE LA FIEBRE DEL VALLE

Pregunte: ¿Cuáles son algunos síntomas de la fiebre del Valle?

Deje que los trabajadores respondan; reconozca las respuestas correctas, y luego diga:

Más de la mitad de las personas (cerca del 60%) infectadas con la fiebre del Valle no tienen síntomas, y sus cuerpos combatirán la infección de forma natural. Por lo general, las personas que se enferman desarrollan síntomas de 1 a 3 semanas después de haber respirado el hongo. Normalmente la fiebre del Valle infecta los pulmones. Algunas personas tendrán síntomas respiratorios o pulmonía. Los síntomas comunes de la fiebre del Valle pueden confundirse con un resfriado, influenza, o pulmonía; pero duran más de una semana. Éstos incluyen:

Fatiga (cansancio)	Sudoración nocturna	Pérdida de peso
Tos	Dolores musculares o	Dolor de cabeza
Dificultad para respirar	en las articulaciones	Erupción en la piel
Fiebre	Dolor de pecho	

Pregunte: ¿Por cuánto tiempo duran los síntomas de la fiebre del Valle?

Diga:

La fiebre del Valle puede afectar a las personas de diferentes maneras. Algunas personas con fiebre del Valle solo tendrán síntomas leves que se mejoran por sí solos dentro de unas pocas semanas. Sin embargo, algunos síntomas, sobre todo la fatiga, pueden tomar más tiempo a resolverse; y pueden durar varios meses.

En algunos casos, la fiebre del Valle puede causar infecciones serias en los pulmones o en otras partes del cuerpo. Esta forma más seria puede infectar la piel, los huesos, las articulaciones, o el cerebro. Personas con la fiebre del Valle así de seria pueden necesitar ser hospitalizadas. Y es probable que necesiten seguimiento médico por un doctor durante meses o incluso años. En casos muy raros, la fiebre del Valle severa puede ser mortal.

4. RIESGO DE FIEBRE DEL VALLE

Pregunte: ¿Quién puede enfermarse?

Deje que los trabajadores respondan; reconozca las respuestas correctas, y luego diga:

Cualquiera puede enfermarse con fiebre del Valle, incluso adultos y niños sanos. Vivir, trabajar, e incluso conducir afuera cuando hay polvo puede ponerlo en riesgo.

Pregunte: ¿Hay personas más propensas a enfermarse gravemente si se infectan con la fiebre del Valle?

Deje que los trabajadores respondan, y luego diga:

Sí. Algunas personas tienen un mayor riesgo de enfermarse gravemente si se infectan.

Éstas incluyen:

- Personas mayores (60 años y más), mujeres embarazadas, y personas con diabetes.
- Ciertos grupos raciales o étnicos: los afroamericanos y filipinos.
- Personas con problemas de salud que debilitan su sistema inmunológico, tales como el cáncer, el VIH, enfermedades autoinmunes, quimioterapia o tratamiento con esteroides, y trasplantes de órganos.



5. TRATAMIENTO Y RESULTADOS DE LA FIEBRE DEL VALLE

Pregunte: ¿Cómo se diagnostica la fiebre del Valle? ¿Y cuál es su tratamiento?

Deje que los trabajadores respondan, y luego diga:

La fiebre del Valle se puede diagnosticar con un análisis de sangre u otra prueba de laboratorio. Aunque hay medicamentos específicos, llamados “antihongos” (o “*antifungals*” en inglés), para tratar infecciones fúngicas como la fiebre del Valle, no todos necesitan este tipo de tratamiento.

- Es **muy importante** que reporten síntomas que podrían ser de la fiebre del Valle tan pronto como lo sospechen, para que un médico que conozca la fiebre del Valle puede evaluarlo. Él o ella puede confirmar si es fiebre del Valle y determinar si necesita tratamiento.
- Asegúrense de decirle a su médico si en el mes antes de enfermarse estuvieron en un área donde se haya reportado fiebre del Valle. También díganle si fueron expuestos a tierra o polvo en esa misma área, por ejemplo, si estaban en un lugar de trabajo donde se hacía excavación, o si estaban afuera durante una tormenta de polvo.
- Su médico va a considerar una serie de factores para decidir si necesita hacerse una prueba, un tratamiento, o ninguno de los dos.
- Algunas personas con fiebre del Valle se mejoran sin tratamiento, porque sus cuerpos combaten la infección de forma natural.
- Por lo general, los medicamentos antihongos que se usan para tratar la fiebre del Valle se les dan a personas que pueden necesitar tomarlos durante meses o incluso años, a causa de tener la enfermedad muy seria. No todas las personas con fiebre del Valle necesitan tomar estos medicamentos.

6. DÓNDE PUEDE ESTAR PRESENTE EL HONGO

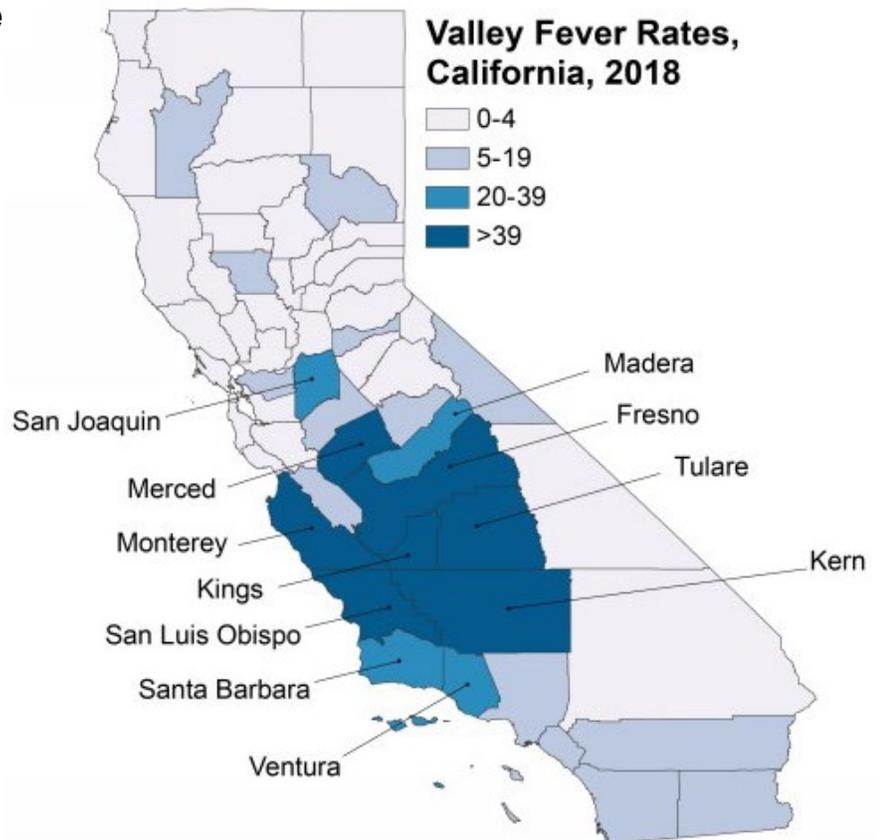
Pregunte: ¿Cómo se puede saber si el hongo está presente en el suelo?

Deje que los trabajadores respondan, y luego diga:

El hongo en el suelo es demasiado pequeño para ver. No hay una forma confiable de analizar la tierra alrededor de un lugar de trabajo para ver si hay fiebre del Valle. En California, la fiebre del Valle es más común en el Valle Central y la Costa Central. Pero la mejor práctica es evitar que el polvo entre al aire en todos los sitios de trabajo.

Índices de la fiebre del Valle en California, 2018

Este mapa muestra dónde las personas que tenían fiebre del Valle vivían y no dónde trabajaban.



Tasas de casos de fiebre del Valle reportados por 100,000 habitantes. Los condados de color más oscuro tenían las tasas más altas de fiebre del Valle.

7. MEDIDAS DE CONTROL

Pregunte: ¿Cuáles son algunas cosas que podemos hacer para prevenir que los trabajadores estén expuestos al hongo de la fiebre del Valle?

Deje que los trabajadores respondan; reconozca las respuestas correctas, y luego diga:

- Usar suficiente agua en áreas de tierra abiertas para mantener bajo el polvo.
- Evitar trabajar durante tormentas de polvo o vientos fuertes.
- Mantenerse contra el viento para la excavación y otras actividades que produzcan polvo, tales como el vertido de tierra, la perforación o la voladura.
- El equipo pesado debe tener cabinas cerradas, aire acondicionado y filtros que limpien el aire que entra. Los operadores deben tener una manera de comunicarse sin abrir ventanas.
- Usar agua para limpiar el equipo polvoriento siempre que se pueda.
- Mantener el polvo alejado de los alimentos y las bebidas. Quitarse la ropa polvorienta y lavarse antes de tomar un descanso o almorzar.
- Ponerse ropa y zapatos limpios antes de irse de un sitio de trabajo polvoriento. Guardar la ropa y los zapatos polvorientos en una bolsa de plástico.
- Báñarse y lavarse el cabello en el trabajo o tan pronto como llegue a casa.
- Si no es posible controlar el polvo, los trabajadores deben estar protegidos por respiradores (mascarillas) con filtros de partículas bajo un programa de respiradores. Los pañuelos y las mascarillas de polvo simples no protegen contra la fiebre del Valle.*

Consulte **Recursos en la página 7 para obtener más información sobre los programas de respiradores.*

8. EN SU (o en ESTE) SITIO DE TRABAJO (si es aplicable)

Es importante que los empleados sepan qué protecciones deben estar en efecto. De esta manera los trabajadores pueden decir algo si las medidas de seguridad no se hacen como se deberían de hacer. Complete los siguientes puntos antes de hacer la capacitación.

Diga: En este trabajo, las cosas que haremos para protegerlos de la fiebre del Valle son:

- Usar camiones de agua (describa dónde y con qué frecuencia pasarán):

- Usar mangueras de agua cuando se hace excavación (**describa cómo se usarán**):

- Los trabajadores necesitarán usar un respirador para estas tareas:

- Incluya otros controles específicos para este lugar de trabajo:

Diga: Es importante mantener seguros a los trabajadores. Si alguno de Uds. ve polvo que no se está controlando, avise a _____ (nombre) _____ de inmediato.

(Escriba el nombre y el número del supervisor a cargo del control del polvo).

9. ESCENARIO DE PRÁCTICAS

Diga: Es un día caluroso y ventoso en un nuevo desarrollo de viviendas. Un equipo de excavación de zanjas está instalando una alcantarilla principal mientras una topógrafa mide la ubicación de líneas de propiedad al lado de ellos. El equipo de excavación fue capacitado sobre la fiebre del Valle antes de comenzar la excavación. La topógrafa no. Antes de excavar, los trabajadores del equipo de excavación se pusieron los respiradores. El operador de equipo pesado confirmó con el capataz que su cabina tenía filtros de partícula HEPA limpios. Durante la excavación, no se usó agua para controlar el polvo. La topógrafa, que estaba a favor del viento, estaba molesta por el polvo que se generaba. Gritó para que la excavación se detuviera hasta que el viento se calmara, pero no se la pudo escuchar; así que siguió trabajando.

Pregunte: ¿Qué salió bien en este escenario?

Deje que los trabajadores respondan; reconozca las respuestas correctas, y luego diga:

- El equipo de excavación fue capacitado en la prevención de la fiebre del Valle.
- El equipo tenía respiradores.
- El operador del equipo pesado estaba en una cabina cerrada con filtros HEPA limpios.
- La topógrafa intentó decir algo sobre el polvo.

Pregunte: ¿Qué se podría haber hecho para evitar que la topógrafa (posiblemente) estuviera expuesta a la fiebre del Valle?

Deje que los trabajadores respondan; reconozca las respuestas correctas, y luego diga:

- TODOS los que trabajan en un área polvorienta deberían ser capacitados sobre la fiebre del Valle antes de trabajar.
- Se debería usar agua para controlar el polvo.
- El trabajo debería haberse aplazado hasta que hubiera menos viento.
- El capataz debería haberse asegurado de que nadie estuviera a favor del viento.
- La topógrafa debería haber sido incluida en el programa de respiradores para poder usar un respirador.

10. ACCIONES DE LOS TRABAJADORES

Pregunte: ¿Qué pueden hacer los trabajadores si les preocupa la fiebre del Valle?

Deje que los trabajadores respondan; reconozca las respuestas correctas, y luego diga:

Hay algunas cosas importantes que ustedes, como trabajadores, pueden hacer:

- Hable con su supervisor, gerente de seguridad, o representante de la unión si tiene alguna preocupación sobre el control del polvo, la protección respiratoria, u otras cuestiones de salud o seguridad.
- Si tiene síntomas que pueden ser la fiebre del Valle, pida ver a un médico de la salud del trabajo bajo la compensación de trabajadores. Dígale al doctor dónde trabaja y lo que hace en el trabajo.

RECURSOS Y ACCIONES PARA EMPLEADORES

QUÉ PUEDEN HACER LOS EMPLEADORES

Incluir la fiebre del Valle en su Programa de Prevención de Lesiones y Enfermedades (siglas en inglés, IIPP).

Capacitar a los trabajadores sobre la prevención y los síntomas de la fiebre del Valle.

Vea los recursos del Departamento de Salud Pública de California en la [página web sobre la fiebre del Valle relacionada con el trabajo](http://www.cdph.ca.gov/workrelatedvalleyfever) (www.cdph.ca.gov/workrelatedvalleyfever).

Consulte la guía de Cal/OSHA sobre las responsabilidades del empleador para prevenir la fiebre del Valle, y qué hacer si los trabajadores se enferman. Ésta incluye orientación sobre programas de respiradores. Visite [La fiebre del Valle-Información para Empleadores de Cal/OSHA](http://www.dir.ca.gov/dosh/valley-fever-home.html) (www.dir.ca.gov/dosh/valley-fever-home.html).

Póngase en contacto con los Servicios de Consulta de Cal/OSHA para obtener ayuda gratis para la prevención de la fiebre del Valle. Llame al (800) 963-9424 o [envíe un correo electrónico a Servicios de Consulta de Cal/OSHA](mailto:infocons@dir.ca.gov) (infocons@dir.ca.gov).

Visite la [página web general de la fiebre del Valle](http://www.cdph.ca.gov/valleyfever) del CDPH para más información sobre la enfermedad de la fiebre Valle en sí (www.cdph.ca.gov/valleyfever).

Llame o envíe un correo electrónico al “contacto de enfermedades contagiosas” del departamento de salud local para obtener información sobre la fiebre del Valle en regiones donde va a trabajar. Encuentre el departamento de salud local en la [lista CDPH de departamentos de salud locales](http://www.cdph.ca.gov/Pages/LocalHealthServicesAndOffices.aspx) (www.cdph.ca.gov/Pages/LocalHealthServicesAndOffices.aspx).



Un agradecimiento especial al Consejo Estatal de Sindicatos de Construcción por su colaboración generosa

Para obtener una copia de este documento en un formato diferente, llame al (510) 620-5757 (teletexto en español: 711). El proceso para coordinar estos servicios toma por lo menos dos semanas.

California Department of Public Health, Occupational Health Branch
850 Marina Bay Parkway, P-3, Richmond, CA 94804
Teléfono: (510) 620-5757 | www.cdph.ca.gov/ohb

